



**PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH  
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986**

Read this package insert carefully in its entirety  
before using this medicine

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health  
and its content was checked and approved in January 2012

## TEARS NATURALE® II

### Eye Drops

**Composition:** Dextran 70, Hydroxypropyl methylcellulose

**Inactive ingredients:**

Sodium chloride, borax, potassium chloride, sodium hydroxide, concentrated hydrochloric acid, polyquaternium-1, purified water.

**Therapeutic group:**

Lubricating agent.

**Therapeutic activity:**

This medicine is intended for the relief of dry eye syndromes and deficient tear secretion.

**When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

**Warnings:**

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

In the case of prolonged irritation - stop using the medicine.

**Drug interactions:**

If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

As far as it is known, there is physical and chemical compatibility between the preparation and most eye drops. But for the sake of caution, avoid concomitant use with other eye drops in order to prevent lack of absorption of active ingredients in the eye tissue.

**Side effects:**

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of using this medicine.

The preparation may cause local irritation in rare cases. In the case of prolonged irritation, stop using the preparation.

**Side effects that require special attention:**

Eye pain, changes in vision, continued redness or irritation in the eye or if the condition worsens or persists for more than 72 hours (rare): discontinue treatment and consult a doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:**

1-2 drops in each eye as needed. See "Directions for use."  
Do not exceed the recommended dosage.

**Attention:**

Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid using the medicine if its color has changed or turned cloudy.

**Directions for use:**

Wash your hands thoroughly. Tilt back your head or lie down on a bed and with the aid of a finger pull the lower eyelid slightly away from the eye. Instil the medicine into the gap formed and keep your eyes closed for 1-2 minutes. Try not to blink.

To avoid contamination of the eye drops, do not allow the tip of the container to touch any surface including the fingers and the eye, and close the bottle tightly after use. Can be used with all types of contact lenses.

**Avoid poisoning!**

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

**Storage:**

Store in a cool place between 15°C-25°C.

Discard 28 days after first opening.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

**License number:** 122-83-30193-00

**Manufacturer:** Alcon-Couvreur, Puurs, Belgium

**License holder:** Lapidot Medical Import and Marketing Ltd.,  
8 Hashita st. Caesarea Industrial Zone 38900

**تحجب/ي التسمم!** يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي أضرارهم بالتسمم.

إذا أفرطت في استعمال المقادير الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأ من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

**التخزين:** في مكان بارد ١٥ - ٢٥ درجة مئوية.  
لا يجوز استعمال الدواء بعد مرور ٢٨ يوماً من فتحه لأول مرة.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الاصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المونة على العبوة، في حالة الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١٩٣-٠٠-٢٠١٩٣-٨٢-٢٢٢

**المنتج:** الكون كوفروور، بيورس، بلجيكا.

**صاحب الإمتياز:** لبيدوت ميديكال إستيراد وتسويق م.ض.

شارع هاشيتا ٨، المنطقة الصناعية، قيساريا ٣٨٩٠٠

العلاج وراجع/ي الطبيب.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

**المقادير الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب:**

قطرة - قطرتين في العين حسب اللزوم. انظر/ي إلى "ارشادات الاستعمال".  
لا تتجاوز/ي المقادير الموصى بها.

**انتبه/ي!**

هذا الدواء ليس للبلع! هذا الدواء المخصص للاستعمال الخارجي فقط.

يجب الامتناع عن استعمال هذا الدواء إذا تغير لونه أو أصبح عكرًا.

**ارشادات الاستعمال:**

اغسل/ي يديك جيداً. ميل/ي رأسك الى الورااء أو اسلق/ي على فراش.  
ابعد/ي الجفن السفلي بإصبعك عن العين قليلاً، ثم نقط/ي من الدواء في داخل الفجوة الحاصلة. اغلق/ي عينيك بعدئذ لفترة دقيقة - دقيقتين. لا ترف/ي عينيك.

هذا ولمنع تلوث المحلول - يجب الحرس على عدم تماس فوهة القنينة بأجسام غريبة بما في ذلك الإصبع أو العين. اغلق/ي القنينة بإحكام.

يجوز الاستعمال مع جميع أنواع العدسات اللاصقة.

## עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986

קרואי/ בינון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה  
פורמט עלון ע"י נקבע ע"י משרד הבריאות  
ותוכנו נבדק ואושר על-ידי בינואר 2012

# טירס נטורל® II

טיפות עיניים

הרכב: Dextran 70, Hydroxypropyl methylcellulose

חומרים בלתי פעילים: Sodium chloride, borax, potassium chloride, sodium hydroxide, purified water, 1-polyquaternium, concentrated hydrochloric acid

קבוצה תרופית:

חומרי טיכה.

פעילות רפואית:

התרופה מיועדת לתסמיני עיניים יבשות וחסר בהפרשת דמעות.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אזהרות:

אם הינך רגיש/ה לזמון כלשהו או לתרופה כלשהי, עלך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.  
במקרה של גירוי מתמשך - יש להפסיק השימוש בתכשיר.

תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גררת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות תגוביים מתגובות בין-תרופתיות.

לפי הידוע, קיימת התאמה פיזיקלית וכימית בין התכשיר לבין מרבית טיפות העיניים, אך לשם ההירות יש להימנע משימוש בו זמני עם טיפות עיניים אחרות כדי למנוע אי ספיגה של מרכיבים פעילים ברקמת העין.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש עלולות להופיע השפעות לוואי.

התכשיר עלול לגרום לגירוי מקומי במקרים נדירים. במקרה של גירוי מתמשך יש להפסיק השימוש בתכשיר.

תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:

כאב בעיניים, שינוי בראיה, אדמומיות וגירוי מתמשכים בעין או באם המצב מחמיר או ממשיך למשך יותר מ- 72 שעות (נדיר): הפסק/ את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה של גירוי מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:

1-2 טיפות לעין לפי הצורך, ראה/י ב"אופן השימוש".

אין לעבור על המנה המומלצת.

שימי לב:

לא לבלוע! לתרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

יש להימנע משימוש בתכשיר באם צבעו השתנה או העכיר.

אופן השימוש:

רחצי/י היטב את ידך. הטה/י ראשך לאחור, או שכבי/ על מיטה ובעזרת האצבע הרחוק/י מעט את העפעף התחתון מן העין. לתוך המרווח שיווצר טפפני/ את התרופה ועצמו/ את העיניים למשך 1-2 דקות. אל תעפפני/.

למעט יזוהם התמיסה - יש להקפיד שפיית הבקבוק לא תבוא במגע עם משטח כלשהו, כולל האצבע או העין וסגור/י הבקבוק היטב. ניתן לשימוש עם כל סוגי עדשות המגע

מנע/י הרעלה

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.

אם נטלת מנות יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבאי/י ארזית התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

אין לליטול תרופות בחושך! יש לבדוק את התווית והמנה בכל פעם

שהינך נוטל/ת תרופה.

יש להרכיב משפטיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: במקום קריר 5°C-25°C.

אין להשתמש בתרופה לאחר 28 יום מהפתיחה הראשונה. גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות שנשמרות בתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עלך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום תרופה: 00-193301-83-122

היצרן: אלקון קובורו, פורט, בלגיה.

בעל הרישום: לפידות מדיקל יבוא ושיווק בע"מ

רח' השיטה 8, אזרז תעשייה קיסריה 38900

TN II DROP PL SH 1006

תחזיר:

יחיד אבلاغ הטיב ען אי חסאסיה לדיק לטעאם א ו עקאפיר קיבל אסטמאק ללדוא: פי חאלה תיחייג המסטמר - יגיב התוקפ ען אסטמאל המסטחצר.

התפאלת בין האדויה:

אזא כנתק תעאפלי/ן דואא אצפאיה א ו אזא אנהיית העלג אלן בדואא אחר, פיגיב אעלמ הטיב העלג, וזלכ לתפאדי האצאר א ו אעם הנעאמה הנאטה ען התפאלת בין העקאפיר. מן העלום אן מנאלק מלאמה מן הנאחיה הפיזיאית והקמאוויה בין המסטחצר ובין אעלב הקטראת העינית, ולכן לדואעי החצר יגיב האמתנא ען האסטמאל המזאמן אחרת העינית האחרת תגיבא לעדמ אמתצאס מואד פעאלה פי אנסגה העין.

الأعراض الجانبية:

إضافة الى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة استعماله بعض الأعراض الجانبية. قد يسبب المستحضر تهيجاً موضعياً في بعض الحالات النادرة. ففي حالة التهيج المستمر يجب التوقف عن استعمال المستحضر.

الأعراض الجانبية التي تقتضي اهتماماً خاصاً:

آلام في العينين، تغير في الرؤية، احمرار وتهيج متواصلين في العين أو إذا تقادم الوضع أو إذا استمر لفترة تزيد عن ٧٢ ساعة (نادراً): توقف/ي عن

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦

أقرا/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة و محتواها أخص و رخص من قبلها  
في كانون ثاني 2012

# تيرس ناتورال® II

قطرة للعينين

التركيب: Dextran 70, Hydroxypropyl methylcellulose

المواد غير الفعالة:

Sodium chloride, borax, potassium chloride, sodium hydroxide, concentrated hydrochloric acid, polyquaternium-1, purified water

الفصيلة العلاجية: دواء من فصيلة المواد المرزقة (المزيتة).

تأثيرات الدواء الطبية: هذا الدواء مخصص لمعالجة أعراض الجفاف في العينين ونقص إفراز الدموع.

متى لا يجوز لك استعمال المستحضر؟

لا يجوز استعمال هذا الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.